

Publics visés : élèves de classe de CE1 où sont inscrits 2 EANA.

Séquence de 4 séances

Séance 1 :

Objectif : observer des similitudes et des différences entre plusieurs langues écrites : différents alphabets.

Consigne : .Trier les phrases «Viens jouer avec moi, Petite Souris » écrites dans différentes langues et différents alphabets.

Le tri permet d'observer

- L'alphabet latin (français)
- L'alphabet cyrillique (lettres française et autres lettres)
- D'autres alphabets

Viens jouer avec moi, Petite Souris <small>Français</small>	என்னுடன் விளைஎளையாட்ட வா, சிறியஎல <small>tamoul</small>
Hajde të luash me mua, miush <small>Albanais</small>	Komm spiel mit mir, kleine Maus ! <small>Allemand</small>
Come and play with me, Little Mouse. <small>Anglais</small>	Ела да си играеш с мен, малко мишле! <small>Bulgare</small>
过来和我玩, 小老鼠 <small>chinois</small>	Ven a jugar conmigo Ratita. <small>Espagnol</small>

Savoir qu'il existe une grande diversité de système d'écriture CARAP K5

Séance 2 :

Objectifs : Découvrir [un album multilingue](#) et retrouver des marques de la négation écrite dans différentes langues.

Consignes :

- 1- Ecoute de l'album « Viens jouer avec moi, Petite Souris » en plusieurs langues.
- 2- A partir de la phrase NON (négative) de l'album : « je ne peux pas jouer avec toi aujourd'hui », transformer cette phrase en phrase OUI.
- 3- Repérer des structures négatives dans plusieurs langues: trouver ce qui change entre les phrases OUI et NON.

Я могу поиграть сегодня. Я не могу играть сегодня. <small>Russe</small>	მე დღეს შემიძლია მე არ შემიძლია <small>Géorgien</small>
من میتوانم بازی کنم امروز. من نمی توانم بازی کنم امروز. <small>Dari</small>	I can play with you I can't play with you <small>Anglais</small>
Puedo jugar contigo. No puedo jugar contigo. <small>Espagnol</small>	Waan kula ciyaari 'arfaa Kuma ciyaari karo <small>Somali</small>

Savoir qu'il existe entre les langues des ressemblances et des différences CARAP K6

Séance 3 :

Objectifs distincts pour les élèves de la classe et pour les EANA :

- produire un écrit répétitif en suivant la trame de l'album
- **EANA : FLS** : construire des phrases répétitives à l'oral en utilisant le verbe « FAIRE » et produire un écrit en dictée à l'adulte / en copie.

Viens jouer avec moi, Petite Souris !		Répertoire d'activité	
faire faire	mes devoirs mes devoirs		
	les courses les courses		
	le ménage le ménage		
	la vaisselle la vaisselle		

Trame d'écrit pour EANA :

JOUR : _____

- Viens jouer avec moi Petite Souris !

- Je ne peux pas jouer avec toi aujourd'hui. Je dois _____ . Reviens demain !

Trame d'écrit « viens jouer avec moi, petite souris »

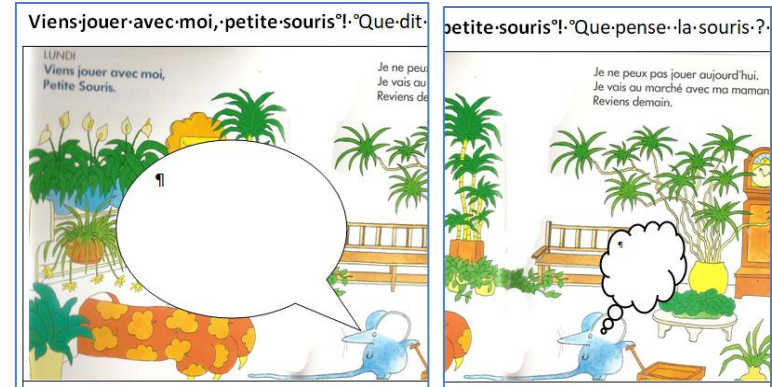
JOUR : _____

- Je ne peux pas jouer avec toi aujourd'hui. Je dois _____ . Reviens demain !

Séance 4 :

Objectifs distincts pour les élèves de la classe et pour les EANA :

- compréhension des implicites de l'album. Différencier ce qui est dit de ce qui est pensé.
- **EANA : FLS** : construire et utiliser les phrases en utilisant : « le chat pense. Le chat parle. La souris pense. Elle/il parle. Il/elle pense » à l'oral.



Séance 5 :

Objectifs : Reproduire à l'oral un extrait simple de l'album grâce à une discrimination orale.

A partir de l'écoute du début de l'album (de lundi à mercredi), repérer la structuration du texte et retrouver la phrase :

« Reviens demain ».

Cette phrase sera à répéter. L'écoute se fera successivement après écoute de l'album en arabe, en turc et en anglais.



Viens jouer avec moi, petite souris !

JOUR

Viens jouer avec moi
Petite Souris

Je ne peux pas jouer aujourd'hui.

Reviens demain

Ecoute l'histoire en arabe de lundi à mercredi.
Trouve la phrase « Reviens demain ».
Répète là.

Album en arabe début à 0 :15